

Catherine Christaki

 [@LinguaGreca](https://twitter.com/LinguaGreca)

 [LinguaGreca](https://www.facebook.com/LinguaGreca)

 [Catherine Christaki](https://www.linkedin.com/in/CatherineChristaki)

 catherinechristaki

Source Languages: English, French, German

Target Language: Greek (native)

Services: Translation, Editing/Proofreading

Years of experience: 15

CAREER HIGHLIGHTS

Since 2011 EN-GR localization lead for **Apple** products

Since 2009 EN-GR localization of [Aquafold](#) software tools

Since 2005 FR-GR translation of **SEB, Krups, Moulinex** manuals

Since 2007 GR translator for [CLDR](#) (Common Locale Data Repository)

Dec 06-May 08 EN-GR lead reviewer of **Google** translations

The projects I've completed for the aforementioned end clients were all through translation companies

Since 2001, I've cooperated with over 200 translation companies worldwide

Output: Translation: 2,500-3,500 words/day, Proofreading: 5,000-7,000 words/day

CAT tools: SDL Trados Studio 2014, Trados 2007, SDLX 2007, Multiterm 2014

SPECIALIZATIONS

<i>IT, Telecom</i>	<i>Medical, Pharma</i>	<i>Gambling</i>	<i>Business</i>	<i>Technical</i>
Software	Trials	Casino	Codes of conduct	Household appliances
Hardware	SPCs & PILs	Poker	Surveys	Engineering
Electronics	Equipment	Sports	Training	DIY tools
Manuals	Questionnaires	Games	Company profiles	MSDS
Help files	Manuals		Sales	Safety
Websites				Machinery

* From *English to Greek*, I can translate texts in all the fields above.

From *French to Greek*, my specializations are limited to household appliances, telecommunications, financial and automotive texts.

From *German to Greek*, my specializations are limited to technical texts (heavy machinery mainly), telecommunications and automotive texts.

EDUCATION

2014: ITI certification exam, English-Greek (Software), Institute of Translation and Interpreting, UK

2006: Diploma in Translation (DipTrans), English-Greek, Chartered Institute of Linguists, UK

1997-2001: BA (Hons) in Modern Languages (French & German), Anglia Ruskin University, Cambridge, UK, incl. 1 year abroad (Paris & Cologne)

MEMBERSHIPS

Since August 2008 American Translators Association (ATA), Voting member

Feb 2015-Feb 2016 Editors' Association of Canada

Nov 2014-Apr 2016 Institute of Translation and Interpreting (ITI), qualified member (MITI)

2014-2015 Globalization and Localization Association (GALA)

2007-2014 Chartered Institute of Linguists, MCIL (Member)

2005-2014 Regular Member of the Hellenic Society for Terminology (ELETO)

For a detailed list of specializations per language combination and clients, please visit our website www.linguagreca.com